

neįvykdė įsipareigojimų, kiek tai susiję su pirmuoju kaltinimu, pagal 1989 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyvos 89/665/EEB dėl įstatymų ir kitų teisės aktų, susijusių su peržiūros procedūrų taikymu sudarant viešojo prekių pirkimo ir viešojo darbų pirkimo sutartis, derinimo, iš dalies pakeistos 1992 m. birželio 18 d. Tarybos direktyva 92/50/EEB, 1 straipsnio 1 dalį bei pagal 1993 m. birželio 14 d. Tarybos direktyvos 93/37/EEB dėl viešojo darbų pirkimo sutarčių sudarymo tvarkos derinimo, iš dalies pakeistos 1997 m. spalio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 97/52/EB, 8 straipsnio 2 dalį, o kiek tai susiję su antruoju kaltinimu, — pagal Direktyvos 89/665 1 straipsnio 1 dalį.

2. Airija padengia bylinėjimosi išlaidas.

(¹) OL C 313, 2008 12 6.

2010 m. sausio 21 d. Teisingumo Teismo (antroji kolegija) sprendimas byloje (Oberverwaltungsgericht Berlin-Brandenburg (Vokietija) prašymas priimti prejudicinį sprendimą) Ümit Bekleyen prieš Land Berlin

(Byla C-462/08) (¹)

(EEB ir Turkijos asociacijos susitarimas — Asociacijos tarybos sprendimo Nr. 1/80 7 straipsnio antroji pastraipa — Darbuotojo turko vaiko teisė priimti bet kokią pasiūlymą įsidarbinti priimančiojoje valstybėje narėje, kurioje jis įgijo profesinį parengimą — Profesinio parengimo pradžia iš šios valstybės narės tėvams išvykus visam laikui)

(2010/C 63/19)

Proceso kalba: vokiečių

Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas

Oberverwaltungsgericht Berlin-Brandenburg (Vokietija)

Šalys pagrindinėje byloje

Ieškovė: Ümit Bekleyen

Atsakovė: Land Berlin

Dalykas

Prašymas priimti prejudicinį sprendimą — Oberverwaltungsgericht Berlin-Brandenburg — EEB ir Turkijos asociacijos tarybos sprendimo Nr. 1/80 7 straipsnio antrosios pastraipos aiškinimas —

Turkijos pilietis, gimęs priimančiojoje valstybėje narėje, su savo šeima grįžta į kilmės valstybę, bet po daugiau nei 10 metų vienas grįžta į priimančią valstybę narę, kurioje praeityje jo tėvai teisėtai dirbo, pradėti profesinių studijų — Šio Turkijos piliečio, baigusio profesines studijas, teisė įsidarbinti ir atitinkama teisė gyventi priimančiojoje valstybėje narėje

Rezoliucinė dalis

1980 m. rugsėjo 19 d. Sprendimo Nr. 1/80 dėl asociacijos plėtros, priimto Asociacijos tarybos, įsteigtos susitarimu, įsteigiančiu Europos ekonominės bendrijos ir Turkijos asociaciją, 7 straipsnio antroji pastraipa turi būti aiškinama taip, jog jei darbuotojas turkas teisėtai dirbo priimančiojoje valstybėje narėje daugiau nei trejus metus, tokio darbuotojo vaikas, šioje valstybėje narėje įgijęs profesinį parengimą, gali pasinaudoti teise laisvai įsidarbinti šioje valstybėje narėje ir atitinkama teise apsigyventi, nepaisant to, kad po to, kai su tėvais grįžo į kilmės šalį, jis vienas grįžo į šią valstybę narę tam, kad pradėtų šį parengimą.

(¹) OL C 19, 2009 1 24.

2010 m. sausio 21 d. Teisingumo Teismo (penktoji kolegija) sprendimas byloje (Gerechtshof te Arnhem (Nyderlandai) prašymas priimti prejudicinį sprendimą) K. van Dijk prieš Gemeente Kampen

(Byla C-470/08) (¹)

(Bendra žemės ūkio politika — Integruota tam tikrų pagalbos schemų administravimo ir kontrolės sistema — Reglamentas (EB) Nr. 1782/2003 — Bendrosios išmokos schema — Teisių į išmokas perdavimas — Nuomos sutarties pabaiga — Nuomotojo ir nuomininko įsipareigojimai)

(2010/C 63/20)

Proceso kalba: olandų

Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas

Gerechtshof te Arnhem

Šalys pagrindinėje byloje

Ieškovas: K. van Dijk

Atsakovė: Gemeente Kampen

Dalykas

Prašymas priimti prejudicinį sprendimą — *Gerechtshof te Amsterdam* — 2003 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1782/2003, nustatančio bendrąsias tiesioginės paramos schemų pagal bendrą žemės ūkio politiką taisykles ir nustatančio tam tikras paramos schemas ūkininkams bei iš dalies keičiančio Reglamentus (EEB) Nr. 2019/93, (EB) Nr. 1452/2001, (EB) Nr. 1453/2001, (EB) Nr. 1454/2001, (EB) Nr. 1868/94, (EB) Nr. 1251/1999, (EB) Nr. 1254/1999, (EB) Nr. 1673/2000, (EEB) Nr. 2358/71 ir (EB) Nr. 2529/2001 (OL L 270, p. 1; 2004 m. specialusis leidimas lietuvių k., 3 sk., 40 t., p. 269), bei 2004 m. balandžio 21 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 795/2004, nustatančio išsamias bendrosios išmokos schemas, pateiktos Tarybos reglamente (EB) Nr. 1782/2003, nustatančiame bendrąsias tiesioginės paramos schemų pagal bendrą žemės ūkio politiką taisykles ir nustatančiame tam tikras paramos schemas ūkininkams, įgyvendinimo taisykles (OL L 141, p. 1; 2004 m. specialusis leidimas lietuvių k., 3 sk., 44 t., p. 226), išaiškinimas — Integruota administravimo ir kontrolės sistema, susijusi su tam tikromis pagalbos schemomis — Bendrosios išmokos schema — Teisių į išmokas perdavimas — Nuomininko ir nuomotojo pareigos

Rezoliucinė dalis

Bendrijos teisė neįpareigoja nuomininko pasibaigus nuomos santykiams nei perduoti nuomotojui išsinuomotą žemę kartu su šiai žemei nustatytomis arba su ja susijusiomis teisėmis į išmokas, nei sumokėti kompensaciją.

(¹) OL C 6, 2009 1 10.

2010 m. sausio 21 d. Teisingumo Teismo (pirmoji kolegija) sprendimas byloje (Augstākās tiesas Senāts (Latvijos Respublika) prašymas priimti prejudicinį sprendimą) *Alstom Power Hydro* prieš Valsts ieņēmumu dienests

(Byla C-472/08) (¹)

(Prašymas priimti prejudicinį sprendimą — Šeštoji PVM direktyva — 18 straipsnio 4 dalis — Nacionalinės teisės aktai, kuriuose numatytas trejų metų senaties terminas PVM permokai susigrąžinti)

(2010/C 63/21)

Proceso kalba: latvių

Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas

Augstākās tiesas Senāts

Šalys pagrindinėje byloje

Ieškovė: Alstom Power Hydro

Atsakovė: Valsts ieņēmumu dienests

Dalykas

Prašymas priimti prejudicinį sprendimą — *Augstākās tiesas Senāts* — 1977 m. gegužės 17 d. Tarybos šeštosios direktyvos 77/988/EEB dėl valstybių narių apyvartos mokesčių įstatymų derinimo — Bendra pridėtinės vertės mokesčio sistema: vienodas vertinimo pagrindas (OL L 145, p. 23) 18 straipsnio 4 dalies išaiškinimas — Nacionaliniai teisės aktai, numatantys trejų metų terminą pareikšti prašymams grąžinti mokesčių permokas

Rezoliucinė dalis

1977 m. gegužės 17 d. Šeštosios Tarybos direktyvos dėl valstybių narių apyvartos mokesčių įstatymų derinimo — Bendra pridėtinės vertės mokesčio sistema: vienodas vertinimo pagrindas 18 straipsnio 4 dalis turi būti aiškinama taip, jog ji nedraudžia valstybės narės teisės aktų, kokie nagrinėjami pagrindinėje byloje, kuriuose numatytas trejų metų senaties terminas pateikti prašymą grąžinti šios valstybės mokesčių administratoriaus neteisėtai gautą PVM permoką.

(¹) OL C 327, 2008 12 20.

2010 m. sausio 28 d. Teisingumo Teismo (trečioji kolegija) sprendimas byloje (Sächsisches Finanzgericht (Vokietija) prašymas priimti prejudicinį sprendimą) *Ingenieurbüro Eulitz GbR Thomas und Marion Eulitz* prieš Finanzamt Dresden I

(Byla C-473/08) (¹)

(Šeštoji PVM direktyva — 13 straipsnio A skirsnio 1 dalies j punktas — Atleidimas nuo mokesčio — Privačios mokymo paslaugos, kai mokoma mokyklinių ar universitetinių dalykų — Savarankiškai dirbančio dėstytojo teikiamos paslaugos trečiuoju asmeniu esančio instituto organizuojamuose profesinės kvalifikacijos kėlimo kursuose)

(2010/C 63/22)

Proceso kalba: vokiečių

Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas

Sächsisches Finanzgericht

Šalys pagrindinėje byloje

Ieškovė: Ingenieurbüro Eulitz GbR Thomas und Marion Eulitz

Atsakovė: Finanzamt Dresden I